SAN MIGEL JAIAK 2017

IURRETA. Irailaren 28tik Urriaren 1era

Zirkoa ei dator aurtengo sanmigeletara. Bertan parte hartzeko deia egin dabe megafoniatik: mundu zabaleko akrobata onenak eta animalia ikusgarriak datoz. Jai girorako gogoz eta jarrera sanoz ibili gura daben danak gonbidatuta dagoz; emakumeen aurkako pailazorik ez.

Bestela ere nahiko zirko ez al dira ba sanmigelak? Puntapijue zeruraino altxatzen daben trapezistak, kasik lo egin barik lana eta jaia egiten daben ilusionistak, goizaldeko ordu txikietako ekilibristak, erromerietako kontorsionistak, plazara dantzara ateratzearen beldur diren eskapistak...

Ekialdetik dator zirkoa, eguzkia jaiotzen dan lekutik, Iurreta alaitasunez eta ilusioz betetzera. Eta Garaizarko poetak zioen lez, kolosala izango da.

GORA SAN MIGELAK

aitte san migel jai batzordea

25 urte Iurreta Eleizateko Udala

Irailak 24 "Ezpatadantzari Eguna"

1967 – 2017; 50. urteurrena

Folklorea betidanik izan dugu Durangaldeko ikurretako bat. Mendeetan mantendu izan diren dantzen artean "Dantzari-dantza" eta "Soka-dantza" izan dira ospetsuenak. 1965ean, Gerediaga elkartea sortu zen urtean, dantza hauek ez zauden euren garairik onenean. Hainbat taldek ez zuten ezagutzen Dantzari-dantzako bederatzi dantzak. Soka-dantzaren "osasuna" ere gainbeheran zegoen. Aurreskua dantzatzen zen, baina atzeskua ez zen sarri plazaratzen. Herri bakoitzeko berezitasunak galduak edo oroimenaren ganbaran baztertuak zeuden. Gainera, belaunaldi batetik bestera dantza eta ohituren transmisioa kolokan zegoen.

Giro horretan Iurretako Gerediagako bazkideek proposatu zioten Gerediaga Elkarteko batzar nagusiari "Ezpatadantzari Eguna" izenarekin dantzarien arteko jai egun bat ospatzea. Proposamena onartua izan zen eta 1967ko irailaren 24an egin zen lehenengoa. Domeka horretan, meza nagusiaren ostean, Durangaldeko dantza taldeak batu ziren Iurretako plazan eta gure eskualdeko Dantzari-dantza dantzatu zuten. Taldeek ez zuten osorik dantzatu. Bakoitzak ezagutzen zituen dantzak plazaratu zituen. Egun horretan, gure dantzen berreskuratzean lehen pausuetariko bat eman zen.

Ekitaldiak izandako arrakasta ikusirik Gerediagatarrek erabaki zuten urtero herri ezberdin batean dantzarien topaketa antolatzen jarraitzea. 1968an, Berrizen antolatu zen, 1969an Garain, 1970ean Abadiñon eta horrela 50 urtetan zehar. Urte bitan, 1973 Otxandion eta 1975 Mañarian, agintariek jaia ospatzea debekatu ziguten. Beste hirutan - 1994, 1996 eta 1997an - Gerediaga Elkartearen eta dantza taldeen ahuleziak izan ziren jaia ez ospatzeko arrazoi. Aurten, debekatuak ere kontatu ezkero, Gerediaga Elkartearen eta Iurretako dantza taldeen eskutik, Durangaldeko Dantza Taldeak, Bizkaiko Dantzarien Biltzarrak, Iurretako Udala eta Iurretako Kofradiak eskainitako laguntzarekin,

48enez ospatuko dugu "Ezpatadantzari Eguna" (50. Urteurrena) Iurretako plazan Durangaldeko herrietako dantzariekin.

Egun hau antolatzea eta egun horretan herrietako dantzari nagusiak, txistulariak edo dantzara lotutako pertsonak goraipatzea ez da izan folklore arloan Gerediagatarrek burututako lan bakarra. 1967an, lehenengoz egin zen Ezpatadantzari Egunarekin batera, eskualdeko dantzen inguruko idatz-sariketa egin zen. Hurrengo hamarkadetan, zaindu, ikertu eta zabaldu esaldia landuz, ugariak izan dira argitaratutako liburu eta liburuxkak, bultzatutako ikerketak, antolatutako erakustaldiak, eskainitako aholkularitzak eta abar luzea. Eta jarraitzen dugu pentsatzen Durangoko Merinalde honek mendeetan bizirik mantendu izan dituen dantzak direla eskualdeak duen altxor nagusietako bat.

Egitaraua

12:30etan	Dantzarien kalejira.
13:00etan	Dantzari-dantza eta Erregelak Iurretako plazan.
15:00etan	Bazkari herrikoia Askondo kaleko aterpean.
	Bazkalostean erromeria eta kalejira Iurretan zehar.

Gerediaga Elkartea

GAURSA

Arriandi Auzoa 12, 48215, Iurreta, Bizkaia
Tel: 946 205 000

25 años
A tu lado

Inmobiliaria del Duranguesado

Atención
Discreción
Garantía

- Viviendas en construcción y segunda mano
- Locales comerciales, pabellones industriales
- Negocios en marcha

COMPRA-VENTA, ALQUILER, TRASPASOS

Tel./Fax: 946 81 66 66
e-mail: inmoduranguesado@gmail.com
web: www.inmoduranguesado.com

Askatasun Etorbidea, 10
48200 DURANGO (Bizkaia)

IRAILAK 17 (Domekie)

- **Argazki Rallya on line.** (Udala)
  Hartu zure argazki kamera, zure mugikorra edo zure tableta eta bidal iezazkiguzu jaietako argazki politenak, dibertigarrienak, interesgarrienak, …
  - *Gaia: Iurretako Jaiak*
  - *Lanak aurkezteko epea. Urriak 1erarte*
  - *Lanak aurkezteko helbidea: "kultur-etxea@iurreta.eus"*
  - *Partehartzaile bakoitzak 2 argazki aurkeztu ditzake.*
  - *Saria: 50€koa izango da.*
  - *Irabazlearen izena, urriaren 4an argitaratuko da udaleko web orrian.*
  - *Aurkeztutako lanak urriaren 9tik aurrera ikusgai egongo dira Ibarretxe kultur etxean.*
- 9:00 **Ahari Iurreta zikloturista martxa.** (Iurretako txirrindulari elkartea)
- 11:00 **Beldur barik gunea Askondon.** (Udala)
- 11:00 **La Otra Mirada gunea Askondon.** (La Otra Mirada)
- 11:00 **Iurretako Herri lasterketa familiarra. Askondon.** (Udala)
  - *11:00 (Txupeteak - Txikiak) 2017-2009 340 metro (Arineketan)*
  - *11:15 (Prebenjamin – Benjamin - Alebin) 2008-2005 900 metro (Arineketan)*
  - *11:30 (Haur – Kadete - Gazteak) 2004-2000 1.100 metro (Arineketan)*
  - *11:30 (Senior eta Beteranoak) 1999 eta Aurrekoak 3.300 metro (Ibili-Arineketan)*
  - *11:30 (Senior eta Beteranoak) 1997 eta aurrekoak 5.500 metro (Arineketan)*
- 12:30 **Umeentzako motor lasterketa** (Udala)

IRAILAK 20 (Eguaztena)

- 15:00 **Booktuberboom kedada Mattin Ceberio booktuberrarekin.** (14-18 urtekoentzako) Bibliotekan. (Udala)

IRAILAK 22 (Barikue)

- 17.00 **Gaztetxoentzako Kirol Gimkana. Frontoian eta Oro-biogoitia Institutuan.** (Herriko Kirol Elkarteak)
- 18:30 **Zunba** (Tabernak)
- 18:30 **Grafiti erakusketa eta tailerra Dantzari auzunean** (Udala)
- 19:00 **Antzerkia Ibarretxen "Estoy rara".** **Bromas aparte taldearen eskutik** (Gaztelaniaz) (Anderebide)
- 20:00 **Tortilla txapelketaren hasiera. Kaskoan zehar.** (Gazte asanblada) (Partaide bakoitzak bere osagarri eta tresneria ekarri behar ditu)
    - o *21:00 Tortillen aurkezpena.*

IRAILAK 23 (Zapatue)

- 8:30 **Iurretako VIII. Mendi Martxa.** (Zaldai Mendi Taldea)
    - o *Bi ibilbide egongo dira:*
        - *Laburra (umeentzat) 14km eta +655m-ko gainbehera positiboa.*
        - *Luzea 23,3km eta +135m-ko gainbehera positiboa.*
    - o *Izen emateak www.kirolprobak.com atarian egin beharko dira Irailaren 1etik 21era (Biak barne) 10€tan. Egunean bertan ere egongo da izena emateko aukera 12€tan.*
    - o *Informazio guztia: www.zaldaimenditaldea.org helbidean*
- 12:30 **Marmitako lehiaketako** kaskoan. (Herriko tabernak)
    - o *14:30 Kazuelen aurkezpena*
- 16:00 **Maiztegiko umeen herri kirol erakustaldia.** Olaburu pilotalekuko probalekuan.
- 17:00 **Maiztegiko umeen euskal dantzak.** Plazan.
- 17:30 – 20:30 **Abentura parkea.** Rokodromoa, Tirolina, Kajan dorrea, Ekilibrio tailerra. Plazan, euria eginez gero Maiztegiko frontoian. (Kimuak Aisialdi Elkartea)
- 18:00 **Nagusientzako Bingo-Tonbola.** Askondon. **Jarraian txokolatada.** (Udala)
- 18:00 **Asto probak.** Gonbitez.
- 20:00 **Mariachiak. "Puro Relajo" taldearen eskutik,** Askondon. (Udala)
- 21:00 **Folk kontzertua: "Folketan" taldearekin.**
- Jarraian **Erromeria "Ezten Giro!" taldearekin.**

IRAILAK 24 (Domekie)

- 11:00etatik Aurrera **gazteen gunea** Andaparapen. (Udala)
- **Durangaldeko ezpata dantzari eguna** (Gerediaga elkartea)
    - o *12:00 Ezpata dantzarien kalejira, plazan hasita*
    - o *Ondoren ezpata dantza eta soka dantza, plazan*
    - o *14:30etan ezpata dantzarien bazkaria Askondon*
- 12:30 **Albondiga txapelketa plazan** (Partaide bakoitzak bere osagarri eta tresneria ekarri behar ditu)
    - o *14:30 Albondigen aurkezpena:*
        - o *Sariak:*
            1. *Otzara eder bat*
            2. *Bi ardo botila*
            3. *Ardo botila bat*
- 16:00 – 20:00 **Umeen parkea, puzgarriak.** Plazan, euria egin ezkero Maiztegiko frontoian. (Kimuak Aisialdi Elkartea)
- 18:00 **Asto probak.** Gonbitez.
- 19:30 **Oihan Vega** Askondon (Udala)

IRAILAK 27 (Eguaztena)

- 19:00 **Nesken Gomazko Paleta Zirkuitua, "MPB" Saria.** (MPB elkartea)

IRAILAK 28 (Eguena) SAN MIGEL BEZPERA

- 12:00 **Montoitik txapligoak**
- 12:05 **Presoen aldeko kontzentrazioa eta brindisa** (Iurretako Sare)
- Ondoren **kalejira dultzainero, erraldoi eta buru handiek alaiturik.**
- 14:30 **Herriko Nagusien bazkaria** Askondon, **jarraian erromeria Uribesalgo Soinujolearekin.** Ondoren **dantza lehiaketa** (Izen ematea irailaren 18tik 22ra Nagusien Etxean) (Udala)
- 14:30 **Gazte bazkaria** plazan (Gazte Asanblada)
- 18:00 **Ohiturazko Doniel-Hatxa jasotzea.**
- Jarraian **dantzarien azken entsaioa**
- 22:00 **Erromeria Fan & Go taldearekin**

IRAILAK 29 (Barikue) San Miel eguna

- 10:30 **Dantzari eta agintarien kalejira** montoitik plazara
- 11:00 **Meza nagusia**
- 11:45 **Dantzariak**
- 12:30 **Igel txapelketa**
- 17:00 **Pirritx, Porrotx eta Mari Motots plazan.** Dohainik. (Euria egin ezkero Maiztegiko frontoian)
- 19:00 **Dantzari dantza eta neskek egindako Soka dantza.**
- 22:00 **Dantzaldia Askondon. EKHY taldearekin.** (Udala)
- 22:00 **Bertsolariak frontoian** Gai Jartzailea: **Josu Goikoetxea.** Bertsolariak: **Amets Arzallus, Mailen Lujanbio, Alaia Martin, Igor Elortza, Jon Maia eta Unai Iturriaga**
- 23:30 **Kontzertuak: Nevadah, Willis Drumond eta Bad Sound System**

Argazkiak: Iñaki Izagirre "Paste"

IRAILAK 30 (Zapatue) Mozoro eguna - Zirkoa

- 12:30 **Poteoa**
- 14:30 **Herri bazkaria** Askondon.
- Jarraian **bingo txapelketa.**
- 17:30 **Maiztegiko umeen zirko ikuskizuna**
- Ostean **elektro txaranga "EONIAN" taldearen eskutik.**
- 19:00 **Hilen aldeko meza**
- 20:00 **Erromeria "LUHARTZ" taldearekin**
- 22:00 **"Lekeitioko deabruak" ikuskizuna.**
- Ondoren **"LUHARTZ" taldearen erromeriak jarraituko du**
- 2:00 **Ainhoa DJ-a.**

Argazkiak: Iñaki Izagirre "Paste"

URRIAK 1 (Domekie) Errosario eguna

- 10:00 – 14:00 **XVIII Nekazaritza eta Artisau Azoka**
  Andaparapen (Udala)
- 10:30 **Dantzari eta agintarien kalejira** montoitik plazara
- 11:00 **Meza nagusia**
- 11:45 **Dantzariak**
- 12:30 **Herri kirol ikuskizuna** (Heiki herri kirol taldea)
- 12:30 **Txanpi txapelketa**
  (Partaide bakoitzak bere osagarri eta tresneria ekarri behar ditu)
  - o *14:30 Txanpien aurkezpena.*
    Epaileak: Olaia Elgezua (Arrigorri jatetxeko sukaldaria)
    Zigor Iturrieta (Txoriene programako aurkezle eta sukaldaria)
  - o *Sariak:*
    1. *Otzara eder bat*
    2. *Bi ardo botila*
    3. *Ardo botila bat*
- **16:30 Bizikleta Martxa** (Iurretako Txirrindulari Elkartea)
- **18:30 Dantza saioa.**
  Talde gonbidatua: **Zangotzako dantza taldea.**
  Iurretako dantzariek **Dantzari Dantza eta Gorulari Dantza**
- Ondoren **jaietako errifen zozketa**
- 20:30 **Herri afaria "Arantza eta Pantxok" alaiturik**
- 22:00 **Jaien amaiera ohituarazko bertsoak kantatuz**
- Amaitzeko **erromeriak gauerdira arte jarraituko du**

17 de SEPTIEMBRE (Domingo)

- **Rally de fotos Online** (Ayuntamiento)
  Coge tu cámara de fotos, tu móvil o tu Tablet y mándanos las fotos mas bonitas, divertidas, interesantes... de las fiestas
    - *Tema: Fiestas de Iurreta*
    - *Plazo de presentación: Hasta el 1 de Octubre*
    - *Para presentar las fotos mándalas a: kultur-etxea@iurreta.eus*
    - *Cada participante podrá presentar dos fotos.*
    - *Premio: 50€*
    - *La persona ganadora se anunciara en la página web del ayuntamiento el día 4 de octubre.*
    - *Los trabajos presentados se expondrán en la casa de cultura "Ibarretxe" a partir del 9 de octubre.*
- 9:00 **"XXX Ahari Iurreta" Marcha ciclo turista.** (Iurretako txirrindulari elkartea)
- 11:00 **Zona Beldur barik** en Askondo. (Ayuntamiento)
- 11:00 **Zona La Otra Mirada** en Askondo. (La Otra Mirada)
- 11:00 **Carrera popular familiar de Iurreta** en Askondo. (Ayuntamiento)
    - *11:00 (Chupetes - Pequeñas) 2017-2009 340 metros (Corriendo)*
    - *11:15 (Prebenjamín – Benjamín - Alevín) 2008-2005 900 metros (Corriendo)*
    - *11:30 (Infantil – Cadete - Jóvenes) 2004-2000 1.100 metros (Corriendo)*
    - *11:30 (Senior y Veteranos) 1999 y anteriores 3.300 metros (Andando - Corriendo)*
    - *11:30 (Senior y Veteranos) 1997 y anteriores 5.500 metros (Corriendo)*
- 12:30 **Carrera de motos para pequeñas.** (Ayuntamiento)

20 de septiembre (Jueves)

- 15:00 **Quedada Booktuberboom con el booktuber Mattin Ceberio.** (14-18 Años) en la Biblioteca. (Ayuntamiento)

22 de septiembre (Viernes)

- 17.00 **Yincana deportiva para las jóvenes.** En la zona del Frontón y el Instituto Orobiogoitia. (Asociaciones deportivas)
- 18:30 **Zumba** (Bares)
- 18:30 **Exposición y taller de grafitis** en Dantzari. (Ayuntamiento)
- 19:00 **Teatro en Ibarretxe "Estoy rara". Grupo: Bromas aparte.** (Castellano) (Anderebide)
- 20:00 **Comienzo del concurso de Tortillas.** En el casco. Cada participante deberá traer los ingredientes y utensilios necesarios) (Gazte asanblada)
    - o *21:00 Presentación de las tortillas.*

23 de Septiembre (Sábado)

- 8:30 **Iurretako VIII. Mendi Martxa.** (Zaldai Mendi Taldea)
    - o *Habrá dos recorridos:*
        - *Corta (Para niñas) 14km y +655m de desnivel positivo.*
        - *Larga 23,3km y +1350m de desnivel positivo.*
    - o *La inscripción en la página web www.kirolprobak.com del 1 al 21 de septiembre 10€.*
      El día de la marcha a partir de las 7:30, 12€.
    - o *Mas información: www.zaldaimenditaldea.org*
- 12:30 **Concurso de Marmitako** en el casco (Bares de Iurreta)
    - o *14:30 Presentación de las cazuelas.*
- 16:00 **Exhibición deportiva del alumnado de Maiztegi.** En el probaleku del Frontón Olaburu.
- 17:00 **Euskal dantzak del alumnado de Maiztegi** en la Plaza.
- 17:30 – 20:30 **Parque de aventura.** Rocódromo, Tirolina, Torre de cajas, Taller de equilibrio. En la plaza, en caso de lluvia en el Frontón de la Escuela Maiztegi. (Kimuak Aisialdi Elkartea)
- 18:00 **Bingo-Tómbola para las Mayores.** En Askondo. Después chocolatada. (Ayuntamiento)
- 18:00 **Asto probak.** Con invitación.
- 20:00 **Mariachis. De la mano del grupo "Puro Relajo".** En Askondo. (Ayuntamiento)
- 21:00 **Concierto de Folk: Con el grupo "Folketan".**
- A continuación **romería con el grupo "Ezten Giro!"**.

24 de septiembre (Domingo)

- 11:00 **"Gazteen gunea"** en Andaparape. (Ayuntamiento)
- **Durangaldeko ezpata dantzari eguna** (Gerediaga Elkartea)
    - o *12:00 Pasacalles de los Ezpata dantzaris desde la plaza*
    - o *Despues ezpata dantza y soka dantza, en la plaza*
    - o *14:30 Comida de los ezpata dantzaris en Askondo*
- 12:30 **Concurso de Albóndigas** en la plaza. (Cada participante deberá traer los ingredientes y utensilios necesarios)
    - o *14:30 Presentación de las albóndigas*
    - o *Premios*
        1. *Una hermosa cesta*
        2. *Dos botellas de vino*
        3. *Una botella de vino.*
- 16:00 – 20:00 **Parque infantil, hinchables.** En la plaza, en caso de lluvia en el frontón de la escuela Maiztegi. (Kimuak Aisialdi Elkartea)
- 18:00 **Asto probak.** Por Invitación.
- 19:30 **Oihan Vega** (En Askondo) (Ayuntamiento)

27 de septiembre (Miércoles)

- 19:00 **Circuito femenino de Paleta de goma premio "MPB"** (MPB elkartea)

28 de septiembre (Jueves) víspera de San Miguel.

- 12:00 **Cohetes desde el Montón.**
- 12:05 **Concentración y Brindis por las presas.** (Iurretako Sare)
- A continuación **pasacalles amenizada por los dultzaineros, gigantes y cabezudos**
- 14:30 **Comida de Jubiladas** en Askondo
  Romería con Iñaki Uribesalgo.
  Después **concurso de baile.** (Para apuntarse del 18 al 22 de septiembre en el hogar del jubilado) (Ayuntamiento)
- 14:30 **Gazte bazkaria** en la plaza (Gazte Asanblada)
- 18:00 **Levantamiento del tradicional Doniel-Hatxa.**
  Después **ultimo ensayo de las dantzaris.**
- 22:00 **Romería con el grupo Fan & Go.**

29 de septiembre (Viernes) día de San Miguel.

- 10:30 **Pasacalle de Dantzaris y autoridades** del Montón a la plaza.
- 11:00 **Misa Mayor.**
- 11:45 **Dantzaris**
- 12:30 **Campeonato de Rana**
- 17:00 **Pirritx, Porrotx eta Mari Motots en la plaza.** Gratis.
  (En caso de lluvia en el frontón de la escuela Maiztegi)
- 19:00 **Dantzari dantza y Soka dantza** bailado por las chicas.
- 22:00 **Bailables en Askondo. Con el grupo EKHY.**
  (Ayuntamiento)
- 22:00 **Bertsolaris en el frontón.**
  Gai Jartzailea: **Josu Goikoetxea.**
  Bertsolariak: **Amets Arzallus, Mailen Lujanbio, Alaia Martin, Igor Elortza, Jon Maia eta Unai Iturriaga**
- 23:30 Conciertos **Nevadah, Willis Drumond y Bad Sound System**

Argazkiak: Iñaki Izagirre "Paste"

30 de septiembre (Sábado) día del disfraz - Circo

- 12:30 **Poteo**
- 14:30 **Comida popular** en Askondo.
  A continuación **bingo.**
- 17:30 **Espectáculo de Circo con el alumnado de Maiztegi.**
- Después **Electro charanga con el grupo "EONIAN"**
- 19:00 **Misa por los difuntos.**
- 20:00 **Romería con el grupo "LUHARTZ"**
- 22:00 **Espectáculo de fuegos con "Lekeitioko deabruak".**
- A continuación **seguirá la romería con "LUHARTZ"**
- 2:00 **DJ - Ainhoa**

Argazkiak: Iñaki Izagirre "Paste"

1 de Octubre (Domingo) día del Rosario.

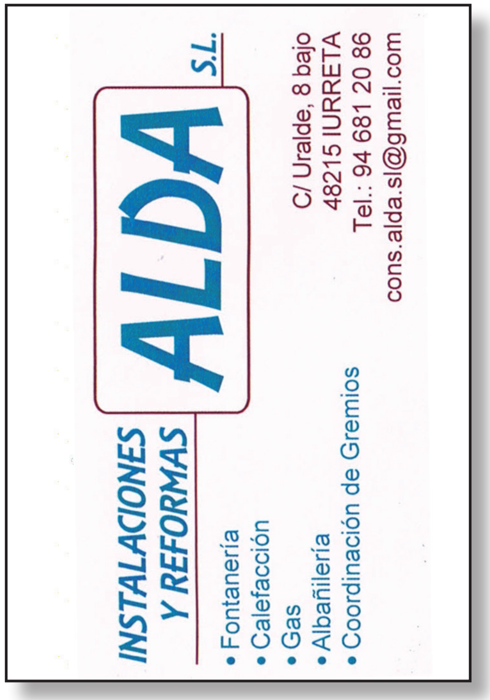
- 10:00 – 14:00 **XVIII Feria agrícola y artesanía** en Andaparape (Ayuntamiento)
- 10:30 **Pasacalle de las Dantzaris y autoridades**
  del Montón a la plaza.
- 11:00 **Misa Mayor**
- 11:45 **Dantzaris**
- 12:30 **Deportes rurales** (Heiki herri kirol taldea)
- 12:30 **Concurso gastronómico** (Champis).
  (Cada participante deberá traer los ingredientes
  y utensilios necesarios)
    - *14:30 Presentación de los champis.*
      Jueces: Olaia Elgezua (Cocinera del restaurante Arrigorri (Ondarroa)
      Zigor Iturrieta (Cocinero y presentador del programa Txoriene)
    - *Premios*
        1. *Una hermosa cesta*
        2. *Dos botellas de vino*
        3. *Una botella de vino.*
- 16:30 **Marcha de bicicletas.** (Iurretako Txirrindulari Elkartea)
- 18:30 **Festival de baile.**
  Grupo invitado **Zangotzako dantza taldea.**
  Iurretako dantzariek, Dantzari Dantza eta Gorulari Dantza
- **Sorteo de la rifa de las fiestas.**
- 20:30 **Cena popular amenizado por "Arantza eta Pantxo"**
- 22:00 **Fin de fiestas cantando los versos tradicionales**.
- La romería continuara hasta la medianoche.

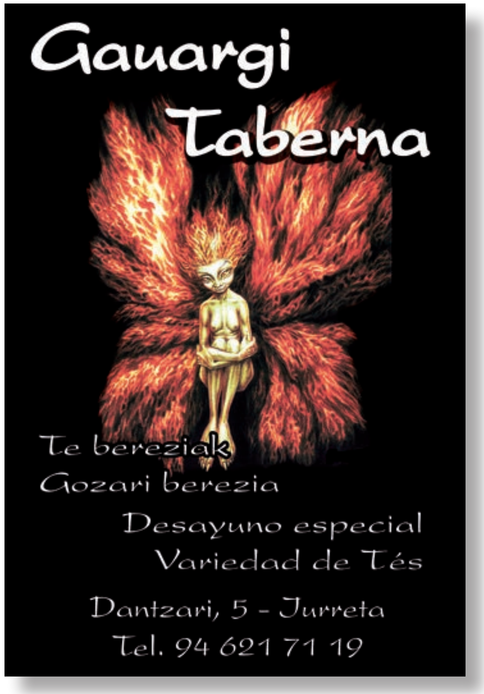
Argazkiak: Iñaki Izagirre "Paste"

Amezketako neskak eskolan

Joseba Agirre "Iketza"-ren artxibotik

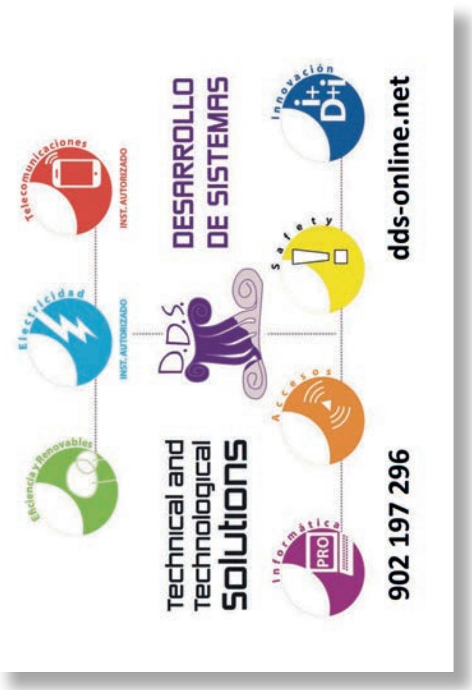
1.
2.
3. Lourdes Uribarrena
4. Mari Carmen Iriondo
5. Conchi Lejarreta
6. Aranchi Erdoiza
7. Mari Luz Ocernijauregi
8. Asun Gallastegui
9. Mila Mendiola
10.
11. Ana Mari Aguirrezabal
12. Ester Iza
13. Lourdes Izaguirre
14. Maria Luisa Mendiola
15. Mari Pili Sarrionandia
16. Pili Arza
17. Maria Elena Izagirre
18. Maria Gloria Ormaechea
19.
20. Mari Bego Aguirrezabal
21. Angelita Erdoiza
22. Sole Olariaga
23. Conchi Bildosola
24. Mari Carmen Velez
25. Rosa Mari Agorria
26. Mari Carmen Bilbao
27. Rosa Mari Arza
28. Irene Orbe
29. Elvira Lamiquiz
30. Juanitacho Mardaras
31. Mari Rosi Mendiolai
32. Marichu Ituarte
33. Julita Vazquez
34. Mari Tere Uribeganecoa
35. Mari Sol Belar
36. Nieves Olariaga
37. Rosario Orbe
38. Begoñita Beascoechea
39. Eleni Bilbao
40. Maria Pilar Alberdi




Gauargi
Taberna
Te bereziak
Gozari berezia
Desayuno especial
Variedad de Tés
Dantzari, 5 - Iurreta
Tel. 94 621 71 19

IURRETA
KOPISTEGIA
Tel.: 94 681 10 70
info@iurretakopi.com
www.iurretakopi.com

Mikeldi
FERRETERIA Y SUMINISTROS
POLIG. IND. URIBITARTE, Nº 6 - PAB,1
TF, 94 623 26 66 - FAX, 94 623 26 67
48220 ABADIÑO - BIZKAIA
www.ferreteriamikeldi.com
E-mail: administracion@ferreteriamikeldi.com

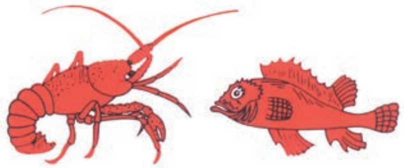

DESARROLLO DE SISTEMAS
D.D.S.
Technical and Technological Solutions
dds-online.net
902 197 296

Betikoak
flexografía
ofizinarako zigiluak
fotolitoak
Bixente kapanaga, 9 · 48215 IURRETA
Tel.: 94 620 22 41

ARRIBIDE
Ondo pasa San Migeletan!
Tel.: 946 818 381

GARITAONANDIA

Pescados frescos,
congelados y mariscos



Iurreta - 94 681 11 72
Durango - 94 620 39 24
Matiena - 94 681 87 28
Zaldibar - 94 682 72 68
Apatamonasterio - 94 682 04 83

Iurretako BATZOKIA

Eguneko menua
Enkargatutako afariak
Asteburuetako afariak

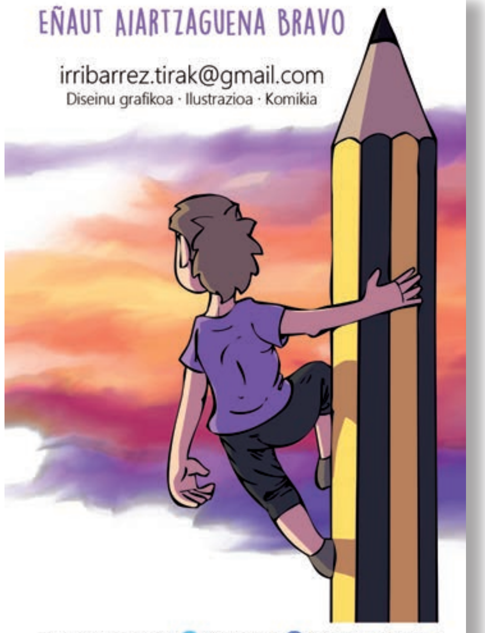
ondo pasau jaietan!

C/Bixente Kapanaga, 21 - Tel: 94 620 27 64

BATZOKIA

EÑAUT AIARTZAGUENA BRAVO

irribarrez.tirak@gmail.com
Diseinu grafikoa · Ilustrazioa · Komikia



www.irribarrez.info @irribarrez @MundualrribarreZ

JOSE LUIS RODRIGUEZ

DANTZARI AUZUNEA Nº4
48215 IURRETA

Nº 48/034/0004 LOTERIA NACIONAL

GORA SAN MIGELAK!!!

Etxekoak!

ZARATE ELEXPE
ERAGILEAK

C/ Bixente Kapanaga, 19, bajo - 48215 IURRETA (Bizkaia)
Tel.: 946 816 673 - E-mail:construcciones@zarateyelexpe.com
www.zarateyelexpe.com

Mallabiena

M.ZO FONTANERIA - GAS - CALEFACCION - CONSTRUCCION, S.L.

BEROKUNTZA - GASA - ITURGINTZA
AIRE EGOKITUA - BALBULAGINTZA
BAINUGELAKO MATERIALA

Aurrekontua eskatu konpromezu barik

Mallabiena industrialdea, 6
48215 IURRETA (Bizkaia)

Tel.: 94 681 88 62 - 94 681 60 51
Fax: 94 681 88 62
email: mallabiena@mallabiena.com
web: www.mallabiena.com

---

i•k•u•s•p•e•g•i
j•a•t•e•t•x•e•a

Tel.: 94 681 10 82

Goiuria, 12 • 48215 Iurreta / Bizkaia

Eguneko Menua
Plater konbinatuak, Razioak...
Kartara

FURESA | FUNDICIÓN NODULAR

Poligono Industrial Santa Apolonia U.A.I. 2-4
48215 Iurreta, Bizkaia

T: +34 946 812561
F: +34 946 812 559
E: comercial@furesa.com

---

amatza abasolo

fisioterapeuta
elk. zenb. : 1502

tel./fax : 94 681 68 78
688 86 84 62

Mikeldi 3 , behea · 48200 Durango

amatza
errehabilitazio zentroa

Pakxi
ILEAPAINDEGIA
94.620.37.49
San Ignazio Auzunea, 9A-1B 48200 Durango

DESDE 1986
Mallabiena
auto - reparaciones
REPARACION GENERAL
DEL CAMION
B.° Mallabiena, s/n.° - 48215 IURRETA (Bizkaia)
Tfno. 94 681 61 50 - Fax 94 681 80 33
Web: www.mallabiena.es
autoreparacionesmallabiena@gmail.com
IVECO

94 466 82 79
BAR
Daytona
ESPECIALIDAD
EN PINTXOS Y
RACIONES
Bixente Kapanaga, 8
IURRETA - Bizkaia

urki
Bixente Kapanaga, 10
IURRETA
www.urkidenda.com
944 023 105
urkidenda@gmail.com
facebook.com/urkidenda

ELECTRODOMESTICOS
IZARBE
Lámparas • Artículos de regalo • Muebles de cocina y Hogar
TIEN 21
Telf.: 94 681 22 80
Fax: 94 621 63 36
izarbek@izarbek.com
C/ Bixente Kapanaga, 3
48215 IURRETA / Bizkaia

Garage SAN MIGUEL
TallerXXI
Dantzari Auzunea, 8
48215 Iurreta
garagesanmiguel@gmail.com
Tel.: 94 681 14 79
Móvil: 628 233 584
www.garagesanmiguel.es
Mecánica en general
Servicio rápido
Mantenimiento
Electricidad
Neumáticos
Diagnosis
Pre ITV
A/C
Garage
SAN MIGUEL de Iurreta, s.l.

FRANCISCO DE COS CABALLERO
FONTANERÍA
CALEFACCIÓN
GAS
BAÑOS
IURRETA
TFNO-FAX: 946 202 433
NICO: 629 233 318
EMAIL: b.iurreta@yahoo.es
EXPOSICIÓN Y VENTA DE ARTÍCULOS DE BAÑO
c/ Maspe, 4
48.215 Iurreta

Gabinete de
Estética
ÂTYKA
Tratamientos faciales y
corporales
Depilación eléctrica
Solarium...
Gabinete de Estética
Bixente Kapanaga, 11 IURRETA Tel.: 94 681 47 27

adatz
ILEAPAINDEGIA

C/ Zubiaurre Nº 4 Bajo. IURRETA
TL 94 620 0828

PREVIA - CITA PREVIA - CITA PREVIA - CITA PREVIA - CITA PREVIA

THE RAMON BAR

DANTZARI
AUZUNEA Nº4 y 5
IURRETA
Tel.: 94 657 01 12
www.theramonbar.com

Carniceria Javi
Haratategia

Carne de Caserio
Baserriko Haragia

F.Juan Askondo
IURRETA

94 466 80 36 675 702 942

OGIEN ARTEAN

Bixente Kapanaga, 15
(Iurreta)
Telf. 94 407 10 00

Andra Mª, 18
(Durango)
Telf. 94 407 18 26

Eskatu eta eraman ezazu etxera zure pizza artesanoa !

¡ pide y llévate a casa tu pizza artesana !

“la Caixa”

C/ Bixente Kapanaga, 5
48215 IURRETA
Tel. 94 622 00 10

ORDUTEGIA / HORARIO

ASTELENETIK - OSTIRALERA
8:15tik - 14:00ak arte

LUNES A VIERNES
8:15 a 14:00

OSTEGUNERO ARRATSALDEZ
16:30tik - 19:45ak arte

JUEVES TARDE
16:30 a 19:45

IRUGAI
CORREDURIA DE SEGUROS

Arkotxa, 10 • ☎ 94 620 17 86 • DURANGO 48200
Juan Kaltzada, 13 • ☎ 94 625 47 63 • GERNIKA 48300

Zelai Alai
Hipika Eskola Iurreta

- Paseos en pony y a caballo.
- Clases: Iniciación, competición, perfeccionamiento, salto y doma.
- Pupilaje y alquiler de caballos.
- Preparación para examenes oficiales de galopes.
- Doma y recuperación de caballos.

Tfno. 691 746 611 zelaialai@zelaialai.com Bº Gaztañaga s/n IURRETA

EROSKI bidaiak
Ametsetan? Egizu hegan!

SAN ANTONIO
ETXALDEEN ADMINISTRAZIOA - ELKARTEAK
GREMIO ZERBITZUA
(ETXEAK, ELKARTEAK, PABILOIAK)

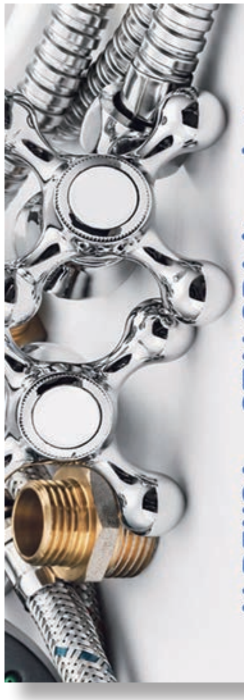
Telf. 94-630 13 83
Fax: 94-681 85 45
E-mail: info@san-antonio.es
Web: www.san-antonio.es

Plateruen Plaza z/g.
48200 Durango (Bizkaia)

PANADERIA
FELIX ALBERDI, S.L.

Mallabiena, 5
48215 IURRETA
Telf. 94 681 03 62
Fax 94 621 82 80
Aptdo. 49
48200 DURANGO

LEJARRETA EGURRAK S.L
Bº Gaztañatza, 8
Telef.: 659 675 783
48215 IURRETA (Bizkaia)


ALDEKOA - OTALORA iturgintza
ITURGINTZA - BEROGINTZA - AIREA - GASA
MANTENIMENDU INDUSTRIALA
info@aldekoaotalora.com - 692 859 779
Zubiaurre, 8 IURRETA - 946 202 768
Ind. Arzubia - Pab. 13-14 ABADIÑO - 944 071 791

SERAPIO CALVO
DEKORAZIOAK ESKAIOLAN
- SABAI ERREGISTRAGARRIAK
- PLADUR SABAIAK
- APALAK

Tailerra
Bidebarrieta, 9
Tel. 94 681 15 12
Fax 94 466 81 00
IURRETA
serapiocalvo36@gmail.com

JAIO GAZTA
Garaizar auzoa, z/g
48215 - IURRETA (Bizkaia)
Tf: 688 804 547
www.jaioanaiak.com
gorkajaio@gmail.com

URIBESALGO LORAK

Maspe, 2 - IURRETA
Tel.: 94 621 82 59 - Móvil 626 647 474

OPTICALIA

Plza. Ezkurdi, 1
48200 – Durango
Telf.: 946 20 15 71

Euskadi, 4
48960 – Galdakao
Telf.: 944 56 12 83

Bizkaia
CIF B48296354

IBAI-ONDO

Krema kafean espezialistak
Especialidad en Café a la Crema
Pintxo aukera zabala / Pinchos Variados
Bixente Kapanaga, 11 - IURRETA - Tel. 94 620 21 57

pio pio
Asador de pollos

Eramateko Janaria
Comida para llevar

Amorebieta
C/ San Juan, 3
Amorebieta
Tlf: 946 734 422

Durango Alluitz
C/ Alluitz, 1
Durango
Tlf: 946 815 828

Monago Torre
C/ Monago Torre, 2
Durango
Tlf: 946 204 203

Bilbao
C/ Doctor Areiza Nº1
Bilbao
Tlf: 944 392 089

www.asadorpiopio.com

Eibar
San agustin kalea Nº1
Eibar
Tlf: 943 700 391

Parques y Jardines
Abadiano, S.A.

- HIDROSIEMBRAS
- PLANTACIONES
- VIVEROS
- CREACION DE ESPACIOS VERDES
- EJECUCIÓN Y MANTENIMIENTO DE CAMPOS DEPORTIVOS

Viveros: Barrio Gastañatza •48215 IURRETA (Bizkaia)
Teléfonos 94 681 37 93 / 681 26 33 / 621 55 80
Fax 94 681 90 82
parques@parquesjardines.euskalnet.net

Urrike
Liburudenda

info@urrike.es
www.urrike.es

tfno: 94 620 18 93
fax: 94 681 64 03

Kalebarria z/g - 48200 DURANGO
Eskerrik Asko

RECAMBIOS SAGASTA
VEHÍCULO INDUSTRIAL
SERVICIO A LA INDUSTRIA

Mallabiena Industrialdea, 6
48215 IURRETA (Bizkaia)
Tel: 94 681 70 58
Fax: 94 681 70 62

info@recambiossagasta.com
www.recambiossagasta.com

Bizikleten salmenta eta konponketa

Ski eta Snow taulen mantenua eta konponketa

Bidebarrieta, 5 - IURRETA
undarribike@undarribike.com
94 681 78 08
www.undarribike.com

IURRETA

CARNICERÍA
FRUTERÍA

HARATEGIA
FRUTA DENDA

Zubiaurre 7
IURRETA

MILAGROS
Janari Denda

Uralde kalea, 2
Telefonoa - 94 681 12 55
IURRETA

La Bodeguilla
Pintxos y Snacks

restaurante
betixu
IGOR SOLAGUREN
94 681 78 47
betixu@gmail.com
Iturburu 9
Iurreta (Vizcaya)
www.restaurantebetixu.es

Menú Fin de Semana, Chuleta, Carta y Raciones. Menus de Grupo, Comuniones, Bodas y Bautizos. Eventos Privados

URALDE
KLINIKA DENTAL
Begoña Zubimendi Goxencia
Uralde 1, Bajo
Esquina Bixente Kapanaga
48215, Iurreta, Bizkaia
667 097 575 · 946 550 055
info@klinikaurralde.com
www.klinikaurralde.com

KENAI
ileapaindegia, estetika eta lasaitasun zentroa
centro de peluquería estética y relajación
Dantzari Auzunea Nº6, Bajo 5
48.215 Iurreta (BIZKAIA)
☎ 94 657 09 70
688 877 455
www.kenaizentrua.com
kenai@kenaizentrua.com
http://twitter.com/@kenai_zentroa
www.facebook.com/pages/Kenai/158433980921655

TALLERES SAGASTA
SCANIA

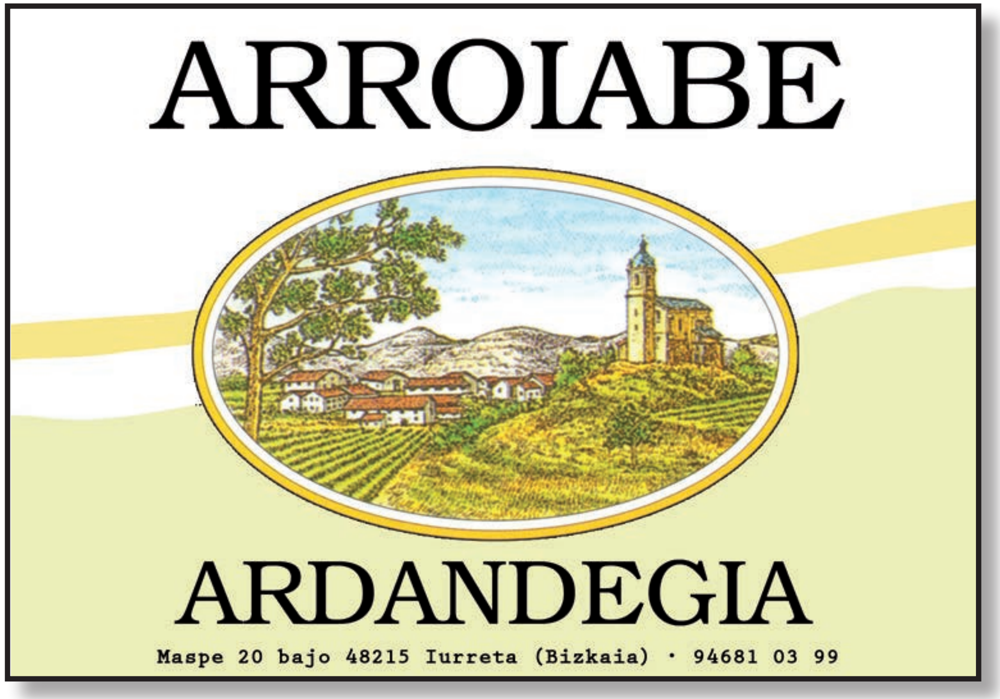
Bº Santa Maña, 19
Iurreta (Vizcaya)
Teléfono 946 811 708
Fax 946 202 237

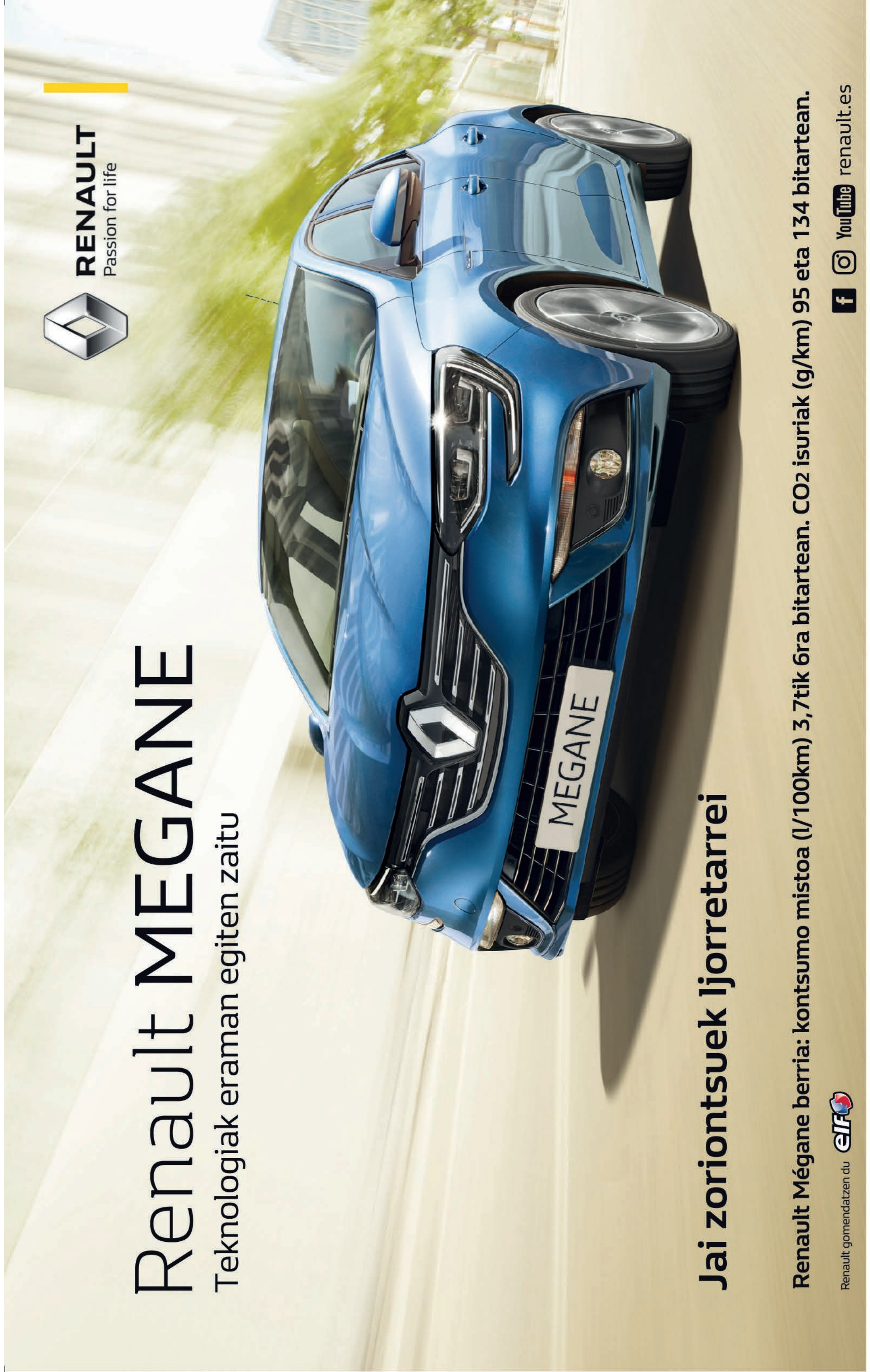
ASIMAIR
COMPRESORES
Asistencia Técnica y Venta Oficial de Compresores
Poligono industrial Ertzilla, Pabellones 7, 8 y 16
48215 **IURRETA** / Bizkaia
Tels. 946 202 415 - 064 - Fax 946 203 786 - E-mail: asimair@asimair.com

PEUGEOT
Grupo Kondia
Ford
ZIORLA AUTOAK, S.L.
Santamaña, 19 • 48215 IURRETA (Bizkaia)
Cita previa Ford: 946 815 569 - Fax: 946 203 892 - Cita previa Peugeot: 946 217 130

DESGUACES PILASTRA
DESGUACE AUTORIZADO
• Centro Autorizado de Descontaminación de Vehículos Fuera de Uso Gestor EU2/097/04
• Venta de Recambios Usados
SERVICIO GRÚA
BAJA DEFINITIVA DE VEHÍCULOS
☎ y Fax: 946 218 079
VENTA ACCESORIOS
☎: 946 201 787
Bº Fauste, 18 - 48215 **IURRETA** (Carretera Zugastieta)

Ondo pasa
SAN MIGEL
jaietan!
Lekuan lekuko jaiak ospatuz
anboto
komunikabideak
Anboto
Komunikabideak
@anboto
www.anboto.org


ARROIABE
ARDANDEGIA
Maspe 20 bajo 48215 Iurreta (Bizkaia) · 94681 03 99


RENAULT
Passion for life
Renault MEGANE
Teknologiak eraman egiten zaitu
MEGANE
Jai zoriontsuek Ijorretarrei
Renault Mégane berria: kontsumo mistoa (l/100km) 3,7tik 6ra bitartean. CO2 isuriak (g/km) 95 eta 134 bitartean.
renault.es
Renault gomendatzen du elf
GAURSA Bº Arriandi, 12. Tel. 94 620 33 00. IURRETA

CENTRAL FORESTAL

Smurfit Kappa
Nervión

Smurfit Kappa